



✎ Basilio Gimo, David Ker
 👤 Carol Liddiment
 📧 Sayuri Hayashi
 🗣️ Japanese / French
 📖 Level 2



de poils

Pourquoi les hippopotames n'ont pas

カバに毛がない訳

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

カバに毛がない訳 / Pourquoi les

hippotames n'ont pas de poils

Written by: Basilio Gimo, David Ker

Illustrated by: Carol Liddiment

Translated by: (ja) Sayuri Hayashi, (fr) Benjamin

Chau

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

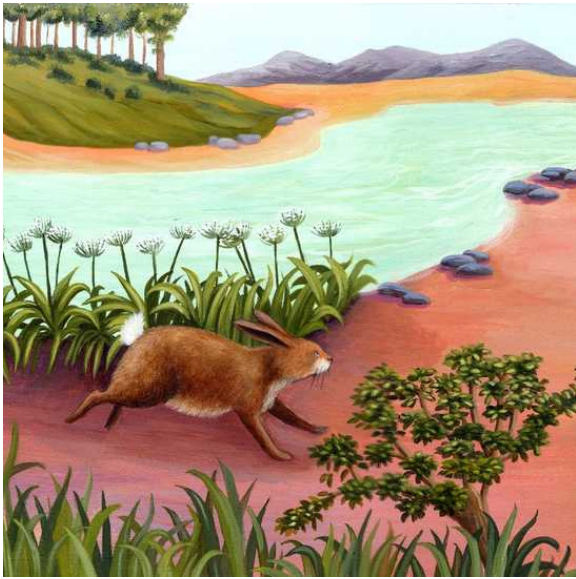


This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





ある日、うさぎが川のほとりを歩いていました。

...

Un jour, Lapin marchait le long de la rivière.

Hippo était là aussi pour se promener et manger de la bonne herbe verte.

...

カバもそこで散歩をしながら、すてきな緑の草を食べていました。





カバは、うさぎがそこにいるとは知らず、あやまってうさぎの足を踏んでしまいました。うさぎはカバを見つめてそして叫びました。「おいカバ、わたしの足を踏んでいるのが分からないのか？」

...

Hippo ne voyait pas que Lapin se trouvait là et elle piétina le pied de Lapin. Lapin cria et hurla « Hippo ! Tu vois que tu me piétines le pied ? »



うさぎは、カバの毛が燃やされて、嬉しくなりました。そして、カバはこの日を機に火を恐れて、水から離れたところには二度と行かなくなりました。

...

Lapin était content que les cheveux de Hippo étaient brulés. Et à ce jour, de crainte du feu, les hippopotames ne s'éloignent jamais de l'eau.



カバは泣き出し、水を求めて走りました。カバの毛は全部火によって燃やされてなくなりまし
た。カバは泣き続けました。「わたしの毛が火
で燃えた！わたしの毛はすっかりなくなっ
ちゃった。わたしの美しい毛が！」

...

Hippo se mit à pleurer et se réfugia à l'eau. Le
feu avait brûlé tous ses cheveux. Hippo
continua à pleurer : « Mes poils ont brûlé. Tu as
brûlé tous mes poils ! Mes poils ont disparu !
Mes si beaux poils ! »



カバは、うさぎに謝りました。「ごめんよ。見
えなかったんだ。どうか許してよ」けれどもう
さきは聞き入れず、カバに向かって叫びまし
た。「わざとやったろ！今に分かるさ。ただ
じゃすまないぞ！」

...

Hippo s'excusa à Lapin : « Je suis si désolé,
mon ami. Je ne te voyais pas. Pardonne-moi,
s'il-te-plait ! » Mais Lapin n'écoutait pas et cria
à Hippo : « Tu l'as fait exprès ! Un jour, tu
verras ! Tu paieras pour ça ! »



うさぎは火を探しに行き、こう言いました。
「行け！草を食べるために水から出てきた時、カバを燃やしてしまえ。やつは、わたしの足を踏んだんだ！」火は「お安い御用です。友達のうさぎさん。お望み通りにやりますよ」と答えました。

...

Puis Lapin partit chercher Feu et lui dit : « Va brûler Hippo quand elle sort de l'eau pour manger l'herbe. Elle m'a piétiné le pied ! » Feu répondit : « Pas de souci, Lapin, mon ami. Je ferai ce que tu as demandé. »



その後、カバが川から遠く離れた場所で、草を食べていると「ビュン！」火がつき炎が上がりました。炎はカバの毛を燃やし始めました。

...

Plus tard, Hippo mangeait l'herbe loin de la rivière lorsque soudain « ZOUM ! » Feu s'enflamma. Les flammes commencèrent à brûler les poils de Hippo.